



francoise
sagan

bonjour
tristesse

ullstein  238

roman

françoise
sagan
bonjour
tristesse

Roman

Aus dem Französischen übersetzt
von Rainer Moritz

Mit einem Nachwort von Sibylle Berg

Ullstein

DIE ORIGINALAUSGABE erschien 1954
unter dem Titel *Bonjour tristesse* bei den
Éditions Julliard, Paris.

*Adieu tristesse
Bonjour tristesse
Tu es inscrite dans les lignes du plafond
Tu es inscrite dans les yeux que j'aime
Tu n'es pas tout à fait la misère
Car les lèvres les plus pauvres te dénoncent
Par un sourire
Bonjour tristesse
Amour des corps aimables
Puissance de l'amour
Dont l'amabilité surgit
Comme un monstre sans corps
Tête désappointée
Tristesse beau visage.*

PAUL ÉLUARD

*Trauer leb wohl
Trauer willkommen
Eingeschrieben in die Linien an der Decke
Eingeschrieben in die Augen die ich liebe
Du bist noch nicht ganz das Elend
Denn die armseligsten Lippen verkünden dich
Durch ein Lächeln
Trauer willkommen
Liebe liebenswerter Leiber
Mächtigkeit der Liebe
Deren Liebreiz erscheint
Wie ein körperliches Ungeheuer
Haupt voll Enttäuschung
Trauer schönes Antlitz*

STEPHAN HERMLIN

ERSTER TEIL